

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (2008)

**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## aktuell

- 4 FSU Mitteilung  
 4 Veranstaltungen/Manifestations  
 5 Nachrichten/Nouvelles  
 5 Ausbildung/Formations  
 6 Wettbewerbe/Concours  
 7 Publikationen/Publications  
 26 Terminkalender/Calendrier

## thema

- 8 Développement durable et urbanisme de projet – Une nouvelle configuration de l'action publique  
*Nachhaltige Entwicklung und projektbasierte Stadtplanung – Neugestaltung der öffentlichen Massnahmen in der Raumplanung*  
 Antonio Da Cunha
- 11 Strategie vs Diktat – Von der «verordneten» Raumplanung zur nachhaltigen Standortentwicklung  
*D'un aménagement prescriptif du territoire à un développement régional durable*  
 Erich Renner

- 13 Nachhaltigkeitsbeurteilung von Richtprojekten / *Evaluation de la durabilité des projets traités dans les plans directeurs*

Andrea Meier

- 15 L'hypothèque de la Banque alternative  
**BAS: levier de la construction durable**  
*Die Hypothek der Alternativen Bank ABS setzt Anreize für nachhaltiges Bauen*

Léo Biétry, Marianne Thomann

- 18 L'agriculture intra-urbaine, un instrument pour un développement urbain durable?  
*Städtische Landwirtschaft – ein Instrument für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung?*

Nelly Niwa

## forum

- 21 Die Rolle der Solidarität in der Raumplanung der Schweiz  
 Rahel Wyss
- 23 La construction d'une agglomération transfrontalière durable  
 Marie Caruso

## 27 FSU Info 6/08

## impressum

## collage 6/08

Zeitschrift für Planung, Umwelt und Städtebau  
*Périodique d'urbanisme, d'aménagement et d'environnement*

## Erscheinen/Parution

collage erscheint 6x pro Jahr.

## Herausgeber/Publié par:

FSU, Fédération suisse des urbanistes, *Fachverband der Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner*, Federazione svizzera degli urbanisti, *Federaziun Svizra d'Urbanists*  
 Organ der Kantonsplanerkonferenz KPK / *organe de la conférence suisse des aménagistes cantonaux COSAC*

## Redaktion/Rédaction

Zentralkomitee: Dominik Frei, Simone Gabi, Andreas Gerber, Henri Leuzinger, Ulrike Lohe, Nathalie Mil, Raffael Poller-Nützi, Nicole Wirz

## Comité romand (collage 6/08):

Léo Biétry, Cédric Cottier, Regina Gilgen-Thétaz, Nicolas Montavon, David Prudente, Jean-Daniel Rickli, Marianne Thomann

## Redaktion Aktuell: Lea Guidon

## Produktion/Production

provista – concept • prepress • publishing • design, Allschwil  
 Layout/Mise en page: Urs Widmer  
 Druck/Impression: Konkordia GmbH

## Kontaktadressen/Contacts

Redaktion/Rédaction:  
 collage, c/o Henri Leuzinger  
 Postfach 358, 4310 Rheinfelden  
 Tel. 061 831 70 05, Fax...09  
 henri.leuzinger@bluewin.ch  
 E-Mail collage:  
 redaktion-collage@f-s-u.ch  
 aktuell-collage@f-s-u.ch

Inserate + Beilagen ab 2009:  
 collage, c/o Henri Leuzinger

Abonnemente & Adressen ab 2009:  
 FSU Fachverband Schweizer Raumplaner, Vadianstrasse 37, Postfach, CH-9001 St. Gallen

collage bietet sechs Mal pro Jahr die ideale Plattform für Ihre Inserate. Verlangen Sie unsere Inserattarife. Siehe Termine 2009 auf Seite 25.

## Preisgestaltung collage

Mitglieder/Einzelabonnemente  
 Ord. Mitglieder FSU: im Mitgliederbeitrag enthalten (inkl. Versand)  
 Einzelabo Schweiz: CHF 85.00  
 Einzelabo Europa: € 64.00

## Kollektivabonnemente (inkl. Porto)

Ab 5 Exemplare CHF 75.00  
 Ab 20 Exemplare CHF 69.00  
 Kollektivabos Europa auf Anfrage  
*Preise Einzelhefte (exkl. Porto)*  
 1 Exemplar € 10.50 CHF 16.00  
 2 – 6 Ex. € 9.50 CHF 14.50  
 7 – 11 Ex. € 8.50 CHF 12.50  
 Ab 12 Ex. € 6.50 CHF 9.50

## Redaktionsschluss

collage 1/09 31. Dezember 2008  
 collage 2/09 28. Februar 2009  
 collage 3/09 30. April 2009  
 collage 4/09 30. Juni 2009  
 collage 5/09 22. August 2009

## Hinweise/Indications

- Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. / *Les manuscrits envoyés mais non demandés sont traités sous toutes réserves.*

- Ein Autorenhonorar kann nicht bezahlt werden. / *Aucun honoraire ne peut être payé pour les auteurs.*
- Dem Heft beigelegte Prospekte, Initiativen und dergleichen müssen nicht der Meinung des FSU entsprechen. / *Les documents insérés dans la revue tels que prospectus, initiatives populaires etc. n'ont pas vocation à refléter la position de FSU.*

## vorschau 1/09

## Plan Lumière

Architektur und Städtebau gehen bei ihren Werken stets vom Tageslicht aus. Nachts sieht die Welt ganz anders aus. Um Licht ins Dunkel zu bringen, braucht es Leuchten. Früher war es ziemlich düster in Gassen und Straßen, notabene auch im Theater. Fackeln, Öllampen und Kerzen lieferten nur wenig Helligkeit. Ganz anders heute: Die Nacht wird bisweilen zum Tag, vor allem in Stadtzentren. Dieser Form von Licht-Kontamination, die Flora, Fauna und Menschen irritiert, rücken moderne Beleuchtungskonzepte zu Leibe, indem sie Bauten und Anlagen mit weniger Lichenergie besser ausleuchten. Erfahrungen mit dem Plan Lumière stehen im Zentrum der neu gestalteten COLLAGE 1-2009.

## Übersetzungen/Traductions

Léo Biétry, Susanne Alpiger, Eloïse Notet, Daniele Orla

## Umschlag/Couverture

Hintergrundfoto: Henri Leuzinger

## Beilage:

REAL CORP 2009 «Cities 3.0: Smart, Sustainable, Integrativ